

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ГЛАВЫ ГОСУДАРСТВА: СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РИТУАЛЬНОГО ЖАНРА ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

В современной лингвистике новогоднее обращение главы государства рассматривается как ритуальный жанр политического дискурса, поскольку обладает рядом экстралингвистических, структурных и семантических признаков ритуала: цикличностью; ритуальной атрибутикой; собственной историей; отличной от других жанров коммуникативной целью; четкими требованиями к адресату, адресанту и поводу; наличием обязательных структурных элементов.

Президент России В.В. Путин и королева Великобритании Елизавета II также обращаются к жителям своих стран с речью. Целью данной работы стало выявление таких семантических особенностей новогоднего обращения президента и рождественского послания королевы, как коммуникативная цель; адресат, адресант сообщения.

Основной коммуникативной целью для новогоднего обращения и рождественского послания является сплочение нации, соблюдение традиций общения, демонстрация доброго и уважительного отношения к народу, подведение итогов уходящего года, планы на будущее. В рождественском послании из года в год сквозь призму собственной жизни королева рассуждает о важности семьи, толерантности, взаимопомощи, упоминает христианские концепты доброй воли, взаимопомощи, благодеяния. Послание завершается пожеланием счастливого Рождества. Новогоднее обращение президента более формально – он никогда не говорит о собственной жизни, использует минимум фактуальной информации, давая общие характеристики уходящего года. Постоянным содержательным компонентом является обращение к семейным ценностям, пожелание благ и поздравление.

Адресатом новогоднего обращения президента выступает вся страна и каждый индивид в отдельности. В рождественском послании нет эксплицитно выраженного адресата. Рождественское послание осуществляется от 1 лица, автором и адресантом является Елизавета II. Адресантом новогоднего обращения является президент В.В. Путин, однако, он использует местоимение мы, создавая ощущение своей причастности к большой стране.

Ключевые слова: политический дискурс, ритуальный жанр политического дискурса, президент России, коммуникативная цель, адресат, адресант.

Во многих странах существует традиция, согласно которой в преддверии нового года главы государств обращаются к гражданам своих стран с речью, в которой обычно подводят итоги уходящего года, говорят о планах на будущее и поздравляют с наступающим праздником. В современной лингвистике это обращение рассматривается как ритуальный жанр политического дискурса [1].

В лингвистической литературе политический дискурс – это понятие многоплановое, которое рассматривается многоаспектно [3]–[6], [9]–[12]. Е.И. Шейгал, один из наиболее заметных исследований политического дискурса последних лет, определяет его как «весь набор речевых произведений, относящихся к сфере политики, взятых в социо-историческом контексте их производства» [12]. А.Н. Баранов под политическим дискурсом понимает совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил

публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [2, с. 6].

В рамках изучения политического дискурса, особое внимание уделяется анализу речи главы государства, потому что он является главным человеком страны, озвучивает идеологию государства. Риторика главы государства включает в себя множество разных обращений к народу посредством телевидения.

Новогодние обращения к нации цикличны; сопровождаются ритуальной атрибутикой; имеют собственную историю; создаются с определенной коммуникативной целью по конкретному поводу; предъявляют четкие требования к адресату, адресанту и имеют обязательные структурные элементы.

Президент России и королева Великобритании Елизавета II также обращаются к жителям своих стран с речью, которую транслируют по радио и телевидению. Однако президент В.В. Путин произносит свою речь за 5 минут до

начала нового года, поэтому она называется новогодним обращением президента [8]. Королева выступает 25 декабря в 15.00, в католическое Рождество, с рождественским посланием [13].

В данной работе мы рассмотрим семантические особенности новогодней речи президента России В.В. Путина и рождественского послания королевы Соединенного королевства Елизаветы II. **К ним, на наш взгляд, можно отнести коммуникативную цель; адресата, адресанта сообщения.**

Коммуникативная цель новогоднего обращения – объединить нацию, соблюсти традицию общения, продемонстрировать доброе и уважительное отношение к народу, подвести итог уходящего года, наметить планы на будущее [8]. Это справедливо как по отношению к выступлению президента России, так и посланию королевы Великобритании. Однако стоит отметить, что россияне празднуют Новый год, который не несет религиозной нагрузки. Это время подведения итогов и построения планов на будущее, тогда как в Великобритании празднуется католическое Рождество – праздник религиозного значения. Это, конечно, оказывает влияние на содержание речи и ее коммуникативную цель. Речь королевы более персонализирована и конкретна – в каждом выступлении она упоминает о своей семье, приводит детали

своей личной жизни, упоминает конкретные события, географические названия, приводит цифры, делится своими мыслями и чувствами.

Одна из коммуникативных целей, присущая рождественскому посланию, – призыв к сохранению общечеловеческих ценностей, религии, семейных отношений.

Елизавета II на протяжении долгих лет правления представляет и защищает идеалы монархии. Она прославляет традиционные ценности и выражает солидарность со своим народом, как в хорошие, так и в трудные времена. Рождественское послание является одним из примеров сохранения этой традиции. Послание, как правило, сочетает в себе хронику основных событий, произошедших в том или ином году, события из личной жизни королевы и ее семьи, а также значение Рождества лично для нее.

Каждая трансляция отражает текущие вопросы и проблемы, а также размышления королевы о том, что значит Рождество для нее и многих ее слушателей. На протяжении многих лет рождественское послание выступало в качестве летописи глобальных, национальных и личных событий, которые повлияли на королеву и нацию в целом [15].

В таблице 1 представлены основные темы речей, датируемых разными годами. Королева ежегодно обращается к нации, начиная с 1952 г.,

Таблица 1 – Основные темы рождественского послания

Год	Основные темы
1999	Приближение нового тысячелетия, надежда, будущее
2000	Жизнь Иисуса, обычные люди, любовь к ближнему
2001	Бедствия, эпидемия ящура, терроризм в США, вера
2002	Смерть матери и сестры, Золотой Юбилей Елизаветы 2, надежда на будущее
2003	Военнослужащие в Ираке, работа в команде, работа на добровольной основе
2004	Рождество как религиозный праздник, толерантность
2005	Природные катастрофы, терроризм, гуманитарные работники, мир и дружба
2006	Толерантность между религиями, проблема отцов и детей
2007	Семья, Бриллиантовая свадьба, бедные, вооруженные силы
2012	Олимпийские игры в Лондоне, спорт, взаимодействие, духовное единение
2013	Рождение принца Джорджа, 60-летие коронации королевы военная служба, Содружество, семья, надежда
2014	Референдум о независимости Шотландии, самоотверженная работа сотрудников гуманитарной организаций по оказанию помощи жертвам конфликта или заболеваний, таких как лихорадка Эбола, посещение съемочной площадки сериала «Игра престолов»

но в данной работе рассматриваются только обращения, сделанные Елизаветой II и В.В. Путиным в годы пребывания у власти этого правителя России.

Выбор тем рождественских посланий преимущественно основан на событиях, которые произошли в мире. К темам, которые постоянно упоминаются в рождественском послании, относятся альтруистическая любовь и христианская вера, так же как и события из жизни королевской семьи. К темам, повторяющимся из года в год также относятся тема защиты демократических принципов и толерантности. В последние годы появилась тенденция строить весь текст послания вокруг одной центральной темы.

Можно заметить, что большинство тем в рождественской речи повторяются, например, тема семьи, толерантности, взаимопомощи, веры и т. д. Эти темы очень тесно связаны с идеей религиозного праздника Рождества.

Королева часто упоминает христианские концепты доброй воли, взаимопомощи, благодеяния и подчеркивает важность примирения между людьми. Рождество – время, когда верующие чествуют рождение Иисуса и, таким образом, аллюзии на его рождение в связи с началом новой жизни и надежды на лучшее будущее встречаются довольно часто. Также она напоминает людям о важности помогать друг другу не только в Рождество, но и в течение всего года.

Тема семейного круга присутствует почти в каждом послании. Обычно это связано с тем, что не все люди могут воссоединиться со своими семьями на Рождество, прежде всего это те люди, которые сражаются на войне, иммигранты, беженцы и просто одинокие.

When families and friends come together at Christmas, it's often a time for happy memories and reminiscing. Our thoughts are with those we have loved who are no longer with us. We also remember those who through doing their duty cannot be at home for Christmas, such as workers in essential or emergency services. (2015)

And especially at this time of year we think of the men and women serving overseas in our armed forces. We are forever grateful to all those who put themselves at risk to keep us safe. (2013)

К наиболее прагматическим вопросам принадлежат перечисление королевских обя-

зательств или празднование юбилеев. Королева Елизавета II упоминает значительные события, происходящие в мире касающиеся политики, окружающей среды, стихийных бедствий и т. д. История монархии и Содружества упоминается на протяжении всех посланий, с описанием изменений, т. е. вступление новых стран в Содружество или присоединение Великобритании к Европейскому сообществу.

The enthusiasm which greeted the Diamond Jubilee was, of course, especially memorable for me and my family. It was humbling that so many chose to mark the anniversary of a duty which passed to me sixty years ago. (2012)

As London hosted a splendid summer of sport, all those who saw the achievement and courage at the Olympic and Paralympic Games were further inspired by the skill, dedication, training and teamwork of our athletes. (2012)

При создании выступления автор всегда имеет некоторый замысел. Первоначальной целью первого рождественского послания было продвижение новой вещательной корпорации BBC. Для этого выбрали Георга V (первый монарх, выступивший с рождественским посланием), потому что король был воплощением респектабельности и надежного авторитета [14]. Многие изменились со времени правления Георга V, однако рождественское послание осталось возможностью для монарха сохранить контакт с гражданами своей страны и говорить с миллионами людей по всему миру. Основная коммуникативная цель рождественского послания – социальный контакт монарха с народом. Это возможность показать монарха как человека обычного, который говорит в уединении в собственном доме. Создавая рождественское послание, монарх демонстрирует, что он не равнодушен к своим подданным – пожелания показывают участие и интерес к своим гражданам. Рождественское послание дополнительно создает возможность представить монарха как воплощение стабильности монархической системы. Защищаются принципы монархии, представляются ее идеалы. Например, достаточно часто упоминается идея Содружества.

But my own sadness was tempered by the generous tributes that so many of you paid to the service they gave to this country and the wider Commonwealth. (2002)

The Commonwealth is a family of 53 nations, all with a common bond, shared beliefs, mutual values and goals. (2011)

Содержание речи президента достаточно неконкретно, он ограничивается поверхностной оценкой событий уходящего года. В речи доминируют общие фразы абстрактной семантики, причем в обращениях периода от 2000 до 2007 года прослеживается тенденция к их увеличению и формализации *в стране появились заметные элементы стабильности (2000); К России стали относиться с большим доверием и уважением в мире (2001); ...были очевидные достижения..., люди уверенней смотрят в будущее (2003); Мы предприняли серьезные шаги, направленные на повышение эффективности власти, ее открытости обществу и ответственности перед ним (2004); ...уходящий в историю 2005 год в целом был позитивным для нас по всем направлениям... (2005)*. Фактуальная информация в обращениях В. Путина сведена к минимуму. Отдельные факты, которые приводит президент России, – *это годовщина Победы*

в Великой Отечественной войне (2005, 2015) и борьба с мировым терроризмом (2001). Но следует отметить, что выступления 2012–2015 гг. демонстрируют тенденцию к большей конкретике: *братская поддержка жителей Крыма и Севастополя (2014); Олимпийские игры в Сочи (2014); бесчеловечные террористические акты в Волгограде и беспрецедентные по масштабу стихийные бедствия на Дальнем Востоке (2013)*. Постоянным содержательным компонентом является обращение к семейным ценностям, издавна релевантным для российской культуры: *уважение к людям старшего поколения, любовь к детям, забота о близких людях*. Выступления президента более лаконичны и абстрактны чем послания королевы.

Основные смыслы анализируемых речей выражаются посредством ключевых слов. В результате частотного анализа [16] мы установили группу слов, частотные показатели которых превысили порог значимости. В таблице 2 приводится список знаменательных слов, в который включены важные, на наш взгляд, местоимения

Таблица 2 – Ключевые слова выборки и их частота

Обращение В. Путина		Послание Елизаветы II	
Ключевые слова	Частота, %	Ключевые слова	Частота, %
мы	7.40	we	4.30
год	5.74	i	3.90
наш	4.20	year	2.98
друг	4.03	christmas	2.98
все	3.20	all	2.50
Россия	2.84	our	1.90
дорогой	2.31	people	1.90
вы	2.00	you	1.50
страна	1.78	family	1.29
праздник	1.32	great	1.12
счастье	1.18	faith	0.95
жизнь	1.12	bring	0.95
человек	1.05	hope	0.90
я	1.00	own	0.90
будущий	0.99	service	0.86
гражданин	0.99	help	0.82
ребенок	0.99	country	0.82
любовь	0.92	community	0.77
уходить	0.92	future	0.77
новогодний	0.85	happy	0.77
успех	0.79	christ	0.73
ночь	0.79	love	0.73
дом	0.72	life	0.69
здоровье	0.66	commonwealth	0.69
семья	0.66	christian	0.64

я, мы, наш, все, вы, составляющие смысловое ядро каждой из выборок.

Частота слова – это процент вхождения ключевого слова в общий объем выборки, измеряемый в количестве слов. Поскольку объем русскоязычной и английской выборок различен, в таблице данные приводятся в процентных показателях.

Можно увидеть, что ключевые слова в большинстве случаев совпадают: *год, семья, страна, счастье, будущее*. В речи российского президента часто встречается название нашей страны *Россия*, а также *Родина*:

«К России стали относиться с большим доверием и уважением в мире» (2001).

«Ведь только вместе мы, народ России, сможем уверенно идти вперед...» (2014).

«И наши личные планы неотделимы от России, от сердечных, благородных чувств к своей Родине» (2012).

В английском языке слово *Родина* (native land, motherland) употребляется очень редко, англичане говорят о своей стране, называя ее «*this country*».

«*In this country and throughout the Commonwealth there are groups of people who are giving their time generously to make a difference to the lives of others*» (2003).

Адресат. Адресатом обращения Путина являются граждане страны как единое целое: *Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!; поблагодарить вас...; желаю всем гражданам России* (2001).

Однако часто используется местоимение *каждый*: *каждый из вас; не в каждом доме счастье и успех* (2000); *в российской истории отразилась судьба каждого из нас* (2005). Мы считаем, это позволяет каждому человеку почувствовать себя частью большой страны. Создается впечатление, что президент говорит, обращаясь лично к каждому слушающему.

В послании королевы нет четко выраженного адресата, она не использует обращений, только в конце своей речи, поздравляя с Рождеством, она употребляет местоимения *you all*. Именно по этой причине, кажется, что Елизавета II не обращается ни к кому, а просто размышляет о прошедшем годе, празднике, ценностях, возможно, поэтому речь королевы называется *message*. Существует два толкования этого сло-

ва: 1) информация, передаваемая кому-либо; 2) важная мысль, идея. Очевидно, что коммуникативная цель речи – не обратиться к нации, а донести до людей главную идею Рождества, в толковании королевы.

Адресант. В большинстве случаев В. Путин отождествляет себя с российским народом, используя элементы *мы, наш, всех нас, каждый из нас*.

«Мы не только восстановили территориальную целостность России, но и вновь почувствовали себя единым народом» (2007);

«Сейчас, когда мы подводим итоги уходящего года, хотел бы искренне поблагодарить вас за сплочённость и солидарность, за глубокие чувства правды, чести, справедливости, ответственности за судьбу своей страны» (2014).

С помощью частотного анализа текста мы установили, что в обращении президента местоимение *мы* используется 126 раз, тогда как *я* – только 17 [16]. От собственного имени президент только желает и поздравляет:

«Я желаю всем гражданам России прежде всего благополучия»;

«Я поздравляю вас с наступающим Новым годом!».

В послании королевы личность адресанта очевидна – это Елизавета II. Она говорит от 1 лица. Местоимение *Я* встречается в текстах 116 раз, *We* – 129:

«*I do not think that we should be over-anxious*» (1999);

«*Whether we believe in God or not, I think most of us have a sense of the spiritual, that recognition of a deeper meaning and purpose in our lives, and I believe that this sense flourishes despite the pressures of our world*» (2000).

Таким образом, мы рассмотрели такие семантические характеристики новогоднего поздравления главы государства как коммуникативная цель, адресат и адресант, и установили особенности их реализации.

Основной коммуникативной целью для новогоднего обращения президента и рождественского послания королевы является сплочение нации, соблюсти традицию общения, продемонстрировать доброе и уважительное отношение к народу, подвести итог уходящего года, наметить планы на будущее. В рождественском

послании из года в год сквозь призму собственной жизни королева рассуждает о важности семьи, толерантности, взаимопомощи, упоминает христианские концепты доброй воли, взаимопомощи, благодеяния. Послание завершается пожеланием счастливого Рождества (*A Happy Christmas to you all.*) Новогоднее обращение президента более формально – он никогда не говорит о собственной жизни, использует минимум фактуальной информации, давая общие характеристики уходящего года. Постоянным содержательным компонентом является обращение к семейным ценностям, пожелание благ

(счастья, здоровья, благополучия, удачи, мира) и поздравление (*С Новым годом!*).

Адресатом новогоднего обращения президента выступает вся страна и каждый индивид в отдельности, тогда как в рождественском послании нет эксплицитно выраженного адресата. Рождественское послание осуществляется от 1 лица, автором и адресантом является Елизавета II. Адресантом новогоднего обращения является президент В.В. Путин, однако, он использует местоимение *мы*, создавая ощущение своей причастности к большой стране.

11.01.2017

Список литературы:

1. Варавкина, В.Ю. Новогоднее обращение главы государства: жанровая специфика и лингвокогнитивное моделирование образа адресата: автореф. дис. ... канд. филол. наук. / В.Ю. Варавкина. – Омск, 2011. – 23 с.
2. Баранов, А.Н. Парламентские дебаты: традиции и новации / А.Н. Баранов, Е.Г. Казакевич. – М.: Знание, 1991. – 64 с.
3. Гудков, Д.Б. Ритуалы и прецеденты в политическом дискурсе / Д.Б. Гудков // Политический дискурс в России. – Материалы раб. совещания. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – С. 30–36.
4. Земская, Е.А. Язык как деятельность: Морфема. Слово. Речь / Е.А. Земская. – М.: Языки славянской культуры, 2004.
5. Китайгородская, М.В. Современная политическая коммуникация / М.В. Китайгородская, В.В. Розанова // Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация. – М.: Наука, 2002. – С. 151–239.
6. Крейдлин, Г.Е. Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык / Г.Е. Крейдлин. – М.: Новое литературное обозрение, 2002.
7. Ослопова, В.Ю. Новогоднее обращение главы государства к народу как жанр политического дискурса / В.Ю. Ослопова // Вестник Томского государственного университета. – 2009. – №329. – С. 19–22.
8. Рождественские и новогодние обращения лидеров разных стран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tass.ru/politika/1667395>
9. Сорокин, Ю.А. Политический дискурс в России / Ю.А. Сорокин. – М., 1997.
10. Хазагеров, Г.Г. Политическая риторика / Г.Г. Хазагеров. – М.: Никколо-Медиа, 2002.
11. Чудинов, А.П. Политическая лингвистика: общие проблемы, метафора / А.П. Чудинов. – Екатеринбург, 2003. – 194 с.
12. Шейгал, Е. Семиотика политического дискурса / Е. Шейгал. – М.: Гнозис, 2004.
13. A history of Christmas Broadcasts [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.royal.gov.uk/ImagesandBroadcasts/TheQueensChristmasBroadcasts/AhistoryofChristmasBroadcasts.aspx> – 11.02.2015. (33)
14. The BBC story [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/historyofthebbc/resources/factsheets/1920s.pdf> – 15.02.2015. (35)
15. The tradition of the Queen's speech [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://news.bbc.co.uk/2/hi/special_report/for_christmas/_new_year/message_to_the_commonwealth/36774.stm – 16.02.2015. (36)
16. Информационная система графосемантического моделирования Семограф [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://semograph.com>

Сведения об авторе:

Ласица Любовь Александровна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук
460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, e-mail: lasitsa-la@mail.ru